

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНА АДМІНІСТРАЦІЯ
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

270-280

Випуск № 36

Дата: 24 вересня 2010 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23

тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17

e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE
STATE ADMINISTRATION
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



NOTICES TO MARINERS

Notice №

270-280

Edition № 36

Date: September 24, 2010

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners, printed in this statement.

Notices to Mariners are published as separate edition; NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners and other agencies are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;

2) all divergences between charts, sailing directions and locality;

3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary to indicate their location as clear as possible.

Referring to publications it is necessary to point out the year of books edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Information should be communicated to State Hydrographic Service of Ukraine:

23, Gagarina Av., Kyiv, 02660,

tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17

e-mail: office@hydro.gov.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах цього району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:

02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23
Державна установа «Держгідрографія»
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for the largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Direction of leading line is double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures is given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions communicate to:

State Hydrographic Service of Ukraine
23, Gagarina Av., Kyiv, 02660,
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3101	271				
3103	271				
3104	271				
3203	271				
3204	271				
3206	273				
3207	273, 275				
3208	277				
3226 INT 3816	271				
3227 INT 3814	271				
3228 INT 3812	273, 275				
3230	271				
3231	277				
3319	273				
3321	273, 275				
3322	275				
3428	276				
3429	277				
3512	278, 279, 280				
3516	274				
3522	272				
3526	273				
3605 INT 3889	270				
3623	272				
3630	274				
3707	274				
22001	281				
24001	279, 280				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
201-2008	282				

ЗМІСТ

Стор.

Розділ I. Загальна інформація	-
Розділ II. Коректура карт	7
Розділ III. Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України	-
Розділ IV. Коректура посібників для плавання	15
Розділ V. Коректура каталогу карт і книг	-

CONTENT

Page

Section I. General information	-
Section II. Chart correction	7
Section III. Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine	-
Section IV. Correction to sailing directions	15
Section V. Correction to chart catalogue and books	-

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**
Section II. **CHART CORRECTION**

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

Порт Южний

Yuzhnyi Port

270. (Т) Карта (Chart) 3605 INT 3889

Переставити Світний буй № 1

ПРИП 168/10

Move (Light buoy No. 1)

Coastal warning 168/10

із (from)

46°37'25.0" N 31°01'13.1" E

в (to)

46°37'41.4" N 31°01'06.9" E

Система координат WGS-84

(WGS-84 Datum)

Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 168/10

Узбережжя Криму

Crimea Coast

**271. (Т) Карти (Charts) 3203, 3204, 3226 INT 3816, 3227 INT 3814, 3230,
3103, 3104, 3101**

Нанести Напис «відсут.» біля
знака Морська

ПРИП 501/10

Insert (Legend «Missing» near

mark Morska)

45°19.0' N 32°38.9' E

Coastal warning 501/10

Система координат WGS-84

(WGS-84 Datum)

Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 501/10

Азовське море

Sea of Azov

Підхідний канал порту Комиш-Бурун

Approach Channel of Komysh-Burun Port

272. Карти (Charts) 3623, 3522

Переставити 1. Буй № 1

ПРИП 478/10

Move (Buoy No. 1)

Coastal warning 478/10

із (from) 45°16'36.2" N 36°27'10.7" E

в (to) 45°16'34.4" N 36°27'11.5" E

2. Буй № 2

(Buoy No. 2)

із (from) 45°16'31.9" N 36°27'09.9" E

в (to) 45°16'33.1" N 36°27'10.9" E

Система координат WGS-84

(WGS-84 Datum)

Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 478/10

Відм. ПМ (Cancel NtM) 265/10

Північно-східна частина Чорного моря

North-Eastern part of the Black Sea

Порт Анапа

Anapa Port

273. Карти (Charts) 3526, 3319, 3321, 3206, 3207, 3228 INT 3812

Нанести Трубопровід підводний стічний

між

Рос. 4263/10

Insert (Submarine sewer pipeline

between) 44°52'16.9" N 37°19'01.9" E

Russia 4263/10

44°52'01.9" N 37°18'29.1" E

44°51'55.8" N 37°18'12.7" E

44°51'46.1" N 37°17'50.2" E

44°51'38.7" N 37°17'32.2" E

44°51'12.8" N 37°16'35.3" E

Система координат WGS-84

(WGS-84 Datum)

Порт Новоросійськ

Novorosiisk Port

274. Карти (Charts) 3707, 3630, 3516

Скасувати Світний буй Рос. 4264/10
Delete (Light buoy) 44°43'05.6" N 37°49'42.8" E Russia 4264/10
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм. ПМ (Cancel NtM) 232(T)/10

Підходи до Геленджика

Approaches to Gelendzhik

275. Карти (Charts) 3321, 3322, 3207, 3228 INT 3812

Скасувати Напис «погаш.» біля Рос. 4083/10
світного знака
Delete (Legend «Extinguished» near light mark) 44°30.39' N 38°07.01' E Russia 4083/10
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм. ПМ (Cancel NtM) 234(T)/10

Порт Туанце

Tuapse Port

276. (Т) Карта (Chart) 3428

Нанести Текст попередження на карту Рос. 4084/10
Insert (Text of caution on the chart) Russia 4084/10
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Підходи до рейду Адлер

Approaches to Adler Roadstead

277. (Т) Карти (Charts) 3429, 3208 (4), 3231 (4)

Нанести 1. Швартовну бочку Чв Б Рос. 4265/10
Insert (Mooring buoy red white) 43°29.28' N 39°52.03' E Russia 4265/10
2. Швартовну бочку Чв Б
(Mooring buoy red white) 43°29.22' N 39°52.05' E
3. Швартовну бочку Чв Б
(Mooring buoy red white) 43°29.19' N 39°51.55' E
4. Швартовну бочку Чв Б,
напис «3 бочки»
(Mooring buoy red white,
legend «3 mooring buoys») 43°29.19' N 39°51.55' E
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Мармурове море

Marmara Denizi

Протока Босфор

Bosporus Strait

278. Карта (Chart) 3512

Скасувати	Світний буй		Туреч. 136/09
Delete	(Light buoy)	41°07'54.8" N 29°04'03.1" E	Turkey 136/09
	Система координат WGS-84		
	(WGS-84 Datum)		

279. Карти (Charts) 3512, 24001 (1-4)

Скасувати	1. Буй		Рос. 4266/10
Delete	(Buoy)	41°01.25' N 28°59.43' E	Russia 4266/10
	2. Буй		
	(Buoy)	41°01.03' N 28°59.41' E	
	3. Буй		
	(Buoy)	41°01.45' N 29°00.07' E	
	4. Буй		
	(Buoy)	41°01.32' N 29°00.07' E	
	5. Буй		
	(Buoy)	41°01.26' N 29°00.15' E	
	6. Район, заборонений для плавання між береговою лінією і точками, текст попередження на карту за ПМ 224(Т)/06(8)		
	(Area prohibited for navigation between coast line and positions, text of caution on the chart according to NtM 224(T)/06(8))	41°04.40' N 29°00.27' E	
	Система координат WGS-84		
	(WGS-84 Datum)		
	Відм. ПМ (Cancel NtM) 224(Т)/06(2-8), 81(Т)/08		

280. Карти (Charts) 3512, 24001

Нанести	1. Світний буй стп, Ж Ч Ж, топова фігура – два конуси вершинами разом, вогонь Б Ч (9) 15с	Туреч. 163/09
Insert	(Light buoy pillar, yellow black yellow, topmark – two cones with tops together, light W Q (9) 15s) 41°01.34' N 29°00.11' E 2. Світний буй стп, Ж Ч Ж, топова фігура – два конуси вершинами разом, вогонь Б Ч (9) 15с (Light buoy pillar, yellow black yellow, topmark – two cones with tops together, light W Q (9) 15s) 41°01.45' N 29°00.17' E Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	Turkey 163/09

281. Карта (Chart) 22001

Виправити	Вогонь на вогонь Б Ч (6) Тр Пр 15с біля світного буя	Туреч. 155/09
Amend	(Light to light W Q (6) L Fl 15s near light buoy) 40°32.69' N 27°30.62' E Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	Turkey 155/09

(T) Карта (Chart) 3428

(T) Попередження

На підхідному каналі та акваторії порту Туапсе ведуться днопоглиблювальні роботи. (ПМ 276(T)/10)

(Temporary) Caution

Dredging works are carried out in the approach channel and Tuapse Port water area. (NtM 276(T)/10)

Розділ IV. КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ
Section IV. CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS

282. Книга 201, вид. 2008 р.

1	2	3	4	5
469	№ 1 світний буй правої сторони 46 37.7 N 31 01.1 E *			ПМ 282/10
1330 E5278.5	Морська			(Т) Відсутній * ПМ 282/10
2024	№ 2 буй лівої сторони 45 16.6 N 36 27.2 E *			ПМ 282/10

Відповідальний за випуск В. Северин
Responsible for edition V. Severyn

Замовлення № 36
Order № 36

<p>Складено і підготовлено до друку філією державної установи «Держгідрографія» «Укрморкартографія». 02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23 тел./факс: (044) 292-64-44</p> <p>Свідоцтво про внесення до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції Серія ДК № 2469 від 25.04.2006</p>	<p>Compiled and prepared for publication by State Hydrographic Service of Ukraine Branch «Ukrmorcartographia». 23, Gagarina Av., Kyiv, 02660 tel./fax: (044) 292-64-44</p> <p>Entry certificate State registry of editors, manufacturers and distributors of publishing production Series DK № 2469 dated 25.04.2006</p>
---	--

© Державна установа «Держгідрографія»
© State Hydrographic Service of Ukraine

Копіювання матеріалів, опублікованих у «Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.
Copying of materials published in Notices to Mariners of
State Hydrographic Service of Ukraine is possible only with permission of publisher.